



# festival

Junio 1960 - Año IV - Núm. 3 Extraordinario

## SALUDO AL FESTIVAL CINEMATOGRÁFICO DE BERLÍN

El Festival de San Sebastián, saluda cordialmente al Festival de Berlín. En estas horas que une a ambas capitales idénticos entusiasmos e ideales, San Sebastián dirige su mirada y mejores deseos al Festival de Berlín, formulando sus mejores votos por el éxito de tan alto acontecimiento cinematográfico.

El Cine ha venido a constituir en estos momentos un vehículo de comprensión y unión entre los pueblos, una corriente de intercambio de ideas, un medio para profundizar más en la amistad. Y, al mismo tiempo, un gran motivo para ahondar en el Cine, en sus cosas y problemas, en sus diversas y amplias manifestaciones desarrolladas a lo largo de una serie de aspectos que en el fondo nos son comunes.

San Sebastián, en ese despertar hacia el Cine, a lo largo de siete años de experiencia en sus Festivales Internacionales, y en vísperas del octavo, siente pulsar toda la importancia y trascendencia del Festival de Berlín, donde tiene su puesto de observación y asiste con emoción y simpatía al discurrir de unos días entregados a la fiebre positiva y creadora del Cine.

Gran responsabilidad la de los Festivales. Berlín, Cannes, Venecia y San Sebastián, están unidas por idénticos objetivos. La proximidad del de Berlín, nos hace sentir las mismas sensaciones y vivir los mismos problemas. Es el mejor vínculo de

relación. Berlín, con toda su tradición cinematográfica, con su potencialidad, presentará el Festival en toda su grandeza de organización no exenta de ese matiz amistoso que hace las cosas más gratas.

El Festival de Berlín pone en la vida del Cine universal un hito importante, impulsa entusiasmos, canaliza inquietudes y abre surcos al porvenir artístico del arte del celuloide. Berlín y San Sebastián, unidos por el Cine, por la amistad y por las relaciones que siempre han mantenido en el mundo de la convivencia, marchan al unísono en sus afanes y persiguen el mismo fin: triunfar. Esa es la meta de todo Festival, porque supone un final de etapa importante siempre en el futuro del Cine, triunfo en el que se entroncan todas las cualidades humanas, intelectuales, culturales y de relaciones que todos buscamos. Cannes, San Sebastián, Berlín y Venecia, son el centro donde gravita el mundo cinematográfico, el faro que atrae el interés y las miradas de millones de personas que se sienten identificadas y que siguen y sienten los problemas con permanente inquietud.

En estos momentos vespertinales, el Festival de San Sebastián envía su cordial y sincero saludo al Festival de Berlín, y le desea todo género de prosperidades, junto al éxito pleno de tan magnífica realización.



# Documental español en el Festival de Berlín

## "TOLEDO OTRA VEZ POR EL EMPERADOR"

Es el documental que representa a España en Berlín

TOLEDO OTRA VEZ POR EL EMPERADOR es una bella biografía filmica a través de documentos, obras de arte y recuerdos personales de Carlos de Austria, Rey de España y Emperador de Alemania. Toledo —con Nüremberg y Florencia— fué también ciudad predilecta de Carlos; y Toledo, al cabo de cuatro siglos, ha vuelto a evocar la memoria del Emperador convocando en uno de sus viejos palacios, el de la Santa Cruz, una colección maravillosa de piezas de arte y testimonios entrañables de la vida del César: lienzos, armaduras, tapices, relojes, espadas, efigies, esmaltes, muebles, libros, telas, etcétera.

La película, utilizando este maravilloso material, nos presenta a su ciudad natal, Gante; a sus padres y abuelos, tanto de la rama española como de la austriaca, y una extensa galería de retratos del Emperador desde su edad juvenil.

Después el film nos presenta la época de Carlos, sus amigos, sus capitanes, los sabios, santos y teólogos, los navegantes y descubridores.

Después asistimos a sus campañas, sus guerras con Francisco I, Rey de Francia; sus defensas contra el Turco, su expedición a Túnez, los descubrimientos en el Nuevo Mundo, la circunvalación del planeta.

Por último, penetramos en la vida íntima del Emperador a través de sus aficiones: su colección de relojes, sus libros preferidos, su amor a la Emperatriz Isabel.

Finalmente, contemplamos el Monasterio de Yuste, donde murió, y la mole de El Escorial, donde reposan sus cenizas.

Este film ha sido posible gracias al valiosísimo material de arte y documental reunido en Toledo con ocasión de la exposición "Carlos V y su ambiente", organizada por el Ministerio de Educación de España y a la que han aportado importantes elementos Francia, Bélgica, Holanda, Alemania, Italia, Suiza, Suecia y Portugal, además de las aportaciones españolas oficiales y privadas.



## "TOLEDO ABERMALS FÜR DEN IMPERATOR"

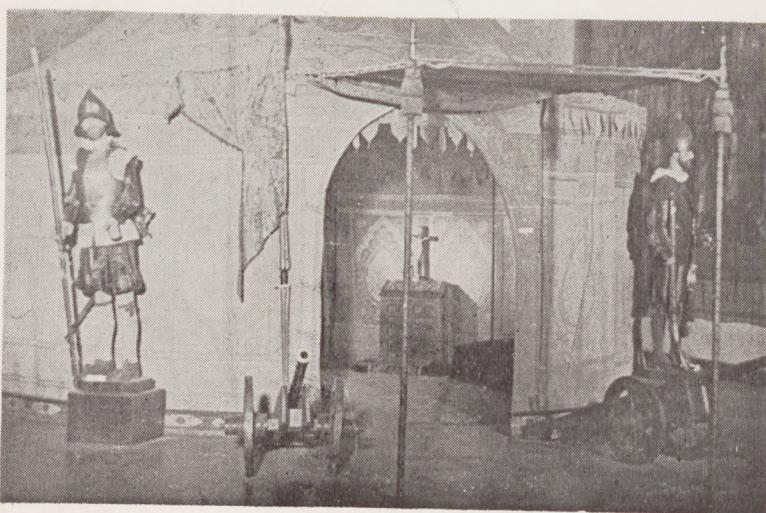
Das ist der Kulturfilm, der von Spanien in Berlin presentiert wird

### FICHA TÉCNICA

Título :	Toledo otra vez por el Emperador
Productora :	Hermic Films S. L.
Guión :	J. R. Boeta
Música :	F. Contreras
Fotografía :	F. Sánchez Muñoz
Director :	M. Hernández Sanjuán
Procedimiento:	Eastmancolor
Duración :	20 minutos

### TENISCHEN DATEN

Titel :	Toledo abermals für den Imperator
Hersteller:	Hermic Films GmbH
Richtleiter:	J. R. Boeta
Musik :	Federico Contreras
Fotografie:	F. Sánchez Muñoz
Direktion:	M. Hernández Sanjuán
Verfahren:	Eastmancolor
Dauer :	20 Minuten



TOLEDO ABERMALS FÜR DEN IMPERATOR ist eine schone minische Biographie, die über dokumentarische Unterlagen, Kunstwerke und persönliche Erinnerungen Karl's von Österreich, König von Spanien und Kaiser von Deutschland, ruht. Toledo —gleich wie Nürnberg und Florenz— war eine der von Karl bevorzugten Lieblingsstädte und nach Verlauf von vier Jahrhunderten hat Toledo von neuem die Erinnerung an den Imperator wachgerufen, indem es in einem seiner alten Paläste, dem von Santa Cruz zu einer wunderbaren Kollektion von Kunstwerken und innigen Zeugnissen über das Leben des Cäsars einlädt: Gemälde, Rüstungen, Teppiche, Uhren, Schwerter, Bildnisse, Emaillierungen, Möbel, Bücher, Gewebe, u. s. w.

Unter Verwendung dieses aus gezeichneten Materials zeigt der Film die Geburtsstadt, Menschen, seine Eltern und Grosseltern, sowohl der spanischen als auch der österreichischen Linie, ferner eine umfangreiche Galerie von Bildern des Imperators von seiner Jugendzeit an.

Alsdann schildert uns der Film die Zeitepoche von Karl, seinen Freunden, seinen Heerführern, Gelehrten, Heiligen und Theologen, seinen Seefahrern und Entdeckern.

Anschliessend wohnen wir seinen Feldzügen bei, seinen Kriegen mit Franz I., König von Frankreich, seinen Verteidigungen gegen die Türken, seiner Expedition nach Tunis, der Entdeckungen in der Neuen Welt, der Umwallung des Planeten.

Zum Schluss dringen wir in das intime Leben des Imperators ein und zwar mittels seiner Liebhabereien: seiner Uhrenkollektion, seiner bevorzugten Büchern, seiner Liebe zur Imperatriz Isabel. Schliesslich bewundern wir noch das Mönchskloster von Yuste, wo der Imperator starb und den massiven Platz vom Escorial, wo seine Asche ruht.

Dieser Film ist nur möglich gewesen dank des in Toledo gesammelten wertvollen Kunstmaterials und der dokumentarischen Unterlagen gelegentlich der Ausstellung "Karl V. und seine Umwelt", die vom spanischen Erziehungs-Ministerium veranstaltet wurde unter Mithilfe massgebender Stellen in Frankreich, Belgien, Holland, Deutschland, Italien, Schweiz, Schweden und Portugal, ausser den spanischen offiziellen und privaten Beiträgen.

# NOTICIARIO NOTICIARIO NOTICIARIO NOTI

## NACIONES PARTICIPANTES

Las naciones participantes, hasta la fecha, en el VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DEL CINE DE SAN SEBASTIAN, son las siguientes:

Estados Unidos, Italia, Japón, Francia, España, México, Argentina, Colombia, Brasil, Gran Bretaña, Alemania, Polonia, Checoslovaquia, Rumanía, India, Turquía, Pakistán, Hungría y Canadá.

## REBAJA EN LOS FERROCARRILES

Todas aquellas personas que quieran visitar San Sebastián durante los días de celebración del VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DEL CINE, obtendrán una rebaja en los ferrocarriles españoles, mediante la presentación de la Cédula de Asistencia.

Dichas cédulas podrán retirarse en los Centros de Iniciativas locales, o bien solicitándolas directamente a las Oficinas del Festival Internacional del Cine de San Sebastián.

### AVIACO

Lineas Aéreas Aviaco se complace en saludar a los Organizadores y asistentes al VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DEL CINE y se permite ofrecerles sus servicios para España.

## Reuniones y Asambleas que tendrán lugar en San Sebastián durante la celebración del VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DEL CINE

- **Del 6 al 9:** Primeras Jornadas Internacionales de Escuelas de Cinematografía.
- **11 y 12:** Reunión Nacional del Grupo Autónomo de Distribuidores Cinematográficos. (Ponencias de Francia, Polonia, Italia y España).
- **12:** Consejo de "Uniespaña".
- **14:** Conversaciones Tripartitas Cinematográficas de México, Argentina y España.
- **16:** Comisión Europea para la Difusión del Cine (Alemania, Austria, España, Francia e Italia).
- **18 y 19:** Asamblea Anual de la F.I.A.P.F.

## COMPOSICION DE JURADOS

### a) JURADO INTERNACIONAL

VOCALES: D. Juan Antonio Bardem (España)  
H. Friedrich Luft (Alemania)  
D. Juan Francisco de Lasa (España)  
Sr. Vittorio Bonicelli (Italia)  
Mr. Louis Chauvet (Francia)

### b) JURADO HISPANO-AMERICANO

PRESIDENTE: Dolores del Río  
Miguel Echarri  
Zully Moreno  
Juan Bernardi Mas  
Carlos Fernández Cuenca

### c) JURADO INTERPRETACION

PRESIDENTE: Antonio de Zulueta y Besson  
VOCALES: Miguel Pérez Ferrero  
Hank Werba  
Willian Stuttard  
Miguel Utrillo  
José Berrezo

## Teilnahme der Länder

Die Länder, welche bis zum Tage ihre Anmeldung bei den VIII Internationalen Filmfestspiel en in San Sebastián eingereicht haben, sind folgende:

Nord-Amerika, Italien, Japan, Frankreich, Spanien, Mexiko, Argentinien, Kolumbia, Brasilien, Grossbritannien, Deutschland, Polen, Tschechoslowakei, Rumänien, Indien, Türkei, Pakistan, Ungarn und Kanada.

## Fahrpreisermässigung bei den Eisenbahnen

Alle die Personen, welche San Sebastián während der Tage der Veranstaltung der VIII. Internationalen Filmfestspiele besuchen wollen, bekommen bei Vorzeichen des Teilnehmer-Ausweises eine Ermässigung bei den spanischen Eisenbahnen.

Diese Ausweise sind bei den lokalen Verkehrsvereinen erhältlich oder können direkt beim Büro der Internationalen Film-Festspiele in San Sebastián beantragt werden.

## Zusammenkünfte und Versammlungen, die während der Veranstaltung der VIII. Internationalen Filmfests- piele in San Sebastián stattfinden:

- **Von 6. bis 9.** Erste internationale Tagungen der kinematographischen Schulen.
- **11. und 12.** Nationale Zusammenkunft der autonomen Gruppe von kinematographischen Verleihern.
- **12:** Ratsversammlung der "Uniespaña".
- **14:** Kinematographische Dreier- Besprechungen zwischen Mexiko, Argentinien und Spanien.
- **16:** Europäische Kommission für die Ausbreitung des Films (Deutschland, Oesterreich, Spanien, Frankreich und Italien).
- **18 und 19:** Jahresversammlung der F.I.A.P.F.

## TARIFAS DE "FESTIVAL"

Una página en blanco y negro .....	6.500 Pts.
1/2 » » » » ..... 3.500 »	
Una » » » » y rojo.. 7.500 »	
1/2 » » » » .. 4.500 »	
Portadilla ..... 7.000 »	

# La participación de España (I.I.E.C.)

## En las primeras Jornadas Internacionales de Escuelas de Cinematografía

**T**ODOS los alumnos de tercer año de Dirección del Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas de Madrid (I.I.E.C.) trabajan en estos momentos con verdadera intensidad en la realización y montaje de sus películas. Al hecho de adquirir el título de diplomados que les acredite como directores de cine, se añade ahora el motivo del Festival de San Sebastián y de sus Jornadas de Escuelas de Cinematografía. El poder participar en este Festival, el ver sus obras comparativamente con las de otros países con las enseñanzas que, quizás, ello pueda reportar, y, claro está, el aliciente de poder ganar el concurso, son acicates que estimulan a todos a preparar y cuidar con cariño los aspectos más nimios de la realización de sus films.

Actualmente están montadas, aunque sin sonorizar, cuatro películas. De ellas, ya que hemos podido verlas en proyección, y de sus autores, vamos a hablar brevemente.

Miguel Picazo titula a su película "Habitación de alquiler". Se trata de una adaptación de un cuento de O'Henry, y narra el drama íntimo de un joven que busca por la ciudad a una joven a la que él ama, y que, al no encontrarla, desesperado, termina por suicidarse en la misma habitación de alquiler donde, sin él saberlo, su amada también se suicidó. Es un film de honda psicológica, de penetración en un alma atormentada; es una búsqueda explicativa de un camino interior conducente al suicidio y de un ambiente exterior que lo justifica (la historia se sitúa en el siglo pasado). La película es interesante en todo momento, y Miguel Picazo acentúa la matización con cuidado y delicadeza, haciendo al mismo tiempo un ejercicio de estilo con clara preocupación formal.

"Rock and Roll" se llama la historia que cuenta Basilio Patino. Es una tarde de domingo, el aburrimiento y la soledad gravitando en una muchacha de veinte años. Ella, en su piso, tremendamente sola; a través de la ventana, el bullicio dominical; en el piso de arriba, una fiesta juvenil con sus músicas y sus risas; ella, estancada, con su espíritu sin asimilar los modos nuevos de una juventud nueva, y con ello, su soledad. El film de Basilio Patino no tiene argumento; como él mismo ha dicho, es una película de sensaciones, y su preocupación está en eso, en descubrir con la cámara el mundo interior de la mujer, en introducirse suavemente en un alma herida; es decir, "hacer introspección" abriendo a la luz lo aparentemente escondido. Basilio Patino nos cuenta la historia con un estilo sobrio, sencillo, sin estridencias formales, pero sin exenciones en el cuidado de los detalles.

Francisco Prósper, con "El señorito Ramírez", nos narra las vicisitudes por las que pasa un hombre casado, de clase media española, para mejorar su agobiante situación económica. El climax de la película llega en el momento en que el hombre acepta intervenir en una orquestina de barrios bajos, siendo descubierto, a pesar de su disfraz, por su propia muchacha de servicio. El personaje, hundido, roto y avergonzado, vuelve a su casa para seguir oyendo las invectivas de su mujer. La película está construida de una forma simple y llana, demostrando Prósper un perfecto dominio del oficio cinematográfico. Hay momentos en los que el film parece estar hecho por un verdadero profesional, por la seguridad y aplomo con que está dicho cinematográficamente todo.

Como en un mundo aparte de la problemática que parecen plantear los films anteriores, esta Manuel Summers con "El viejecito". Manuel Summers, con sus veinticuatro años, el más joven de su promoción, nos da su visión del mundo, una visión llena de absurdos, de humor y de optimismo. "El viejecito" es un verdadero viejo a quien se le aparece la muerte, porque ha llegado su última hora. El viejo, por medio de su Ángel de la Guarda, consigue robar unos minutos a la muerte, aprovechando los cuales sale a la calle para ver por última vez la ciudad. Al fin llega su hora, monta en el autobús de línea que conduce a las almas al cielo y, mientras va ascendiendo hacia las alturas, observa sonriendo la conducción de su propio cadáver en la Tierra.

En la película el argumento es lo de menos; lo que importa son los "gags" y golpes de humor que salpican toda la absurda historia. Summers demuestra estar dotado de un agudo ingenio y ser un extraordinario humorista.

Estas son, pues, como ya hemos dicho antes, las películas que están montadas, y dispuestas para, si es preciso, ser sonorizadas; pero todo esto no quiere decir nada con respecto al Festival de San Sebastián.

El Jurado de profesores del I.I.E.C. juzgará estas cuatro películas, más las restantes, una vez que estas últimas estén terminadas, y de todas ellas seleccionarán la que vaya a representar oficialmente a España en las primeras Jornadas de Escuelas de Cinematografía, más otras tres que habrán de proyectarse fuera de concurso. Además de los nombres que hemos citado, están los de Bora, Bernard, Valcárcel y Torán, con sus películas "En el río", "La boda", "La cinta" y "Novios en la ciudad". ¿Cuáles de todas ellas serán las seleccionadas? Los señores profesores del I.I.E.C. tienen la palabra.

ANTONIO MERCERO y JOSE MARIA LLANOS



I.I.E.C. Rodaje de una práctica dirigida por Basilio M. Patiño

# “El Lazarillo de Tormes” representa a España en el Festival Cinematográfico de Berlín

Al habla con CESAR F. ARDAVIN

**E**L Lazarillo de Tormes”, basado en la popular novela anónima del género pícaro español, es el filme que representa este año a España en el X Festival Internacional del Film de Berlín. El autor de esta película es César F. Ardagán, uno de los positivos valores del actual cine español.

Ardagán es un realizador de fina sensibilidad y que cuida sus películas hasta en los más mínimos detalles. Se destaca por un meticuloso estudio de la planificación. Muchas películas suyas —sobre todo la titulada “¿Crimen imposible?”— parece que han sido previamente dibujadas y medidas con un máximo de rigor. También se distinguen por la perfección y por el sentido plástico de sus encuadres.

—En la adaptación de obras literarias al cine, ¿cree que debe prevalecer la fidelidad al original o, por el contrario, cree que es mejor desvincularse de todo prejuicio?

—Depende de los propósitos que animen al realizador. De todas maneras creo que, generalmente, debe preponderar la fidelidad al original. Cuando se escoge una obra literaria, esta elección está movida en razón a sus posibilidades cinematográficas. Concretamente, en “El Lazarillo de Tormes” he procurado ser fiel al original, aunque he situado la obra a través de la visión del niño, intentando enfocarla desde un ángulo personal.

—Si hubiese tenido completa libertad para hacer su película, ¿cómo la hubiese hecho?

—En realidad yo he sido uno de los productores y, por lo tanto, he tenido relativa libertad... No obstante, con absoluta libertad hubiese sido más crudo en el lenguaje.



Marco Paoletti en “El Lazarillo de Tormes”

—El exceso de cuidado y fervor en la composición del encuadre, ¿no cree que puede perjudicar al ritmo de un filme?

—Cuando este sentido plástico no está adecuadamente ejecutado puede producir fisuras en el ritmo de la historia, por eso creo que lo importante es emplear un determinado sentido plástico en razón directa a la historia que se cuenta. Y no creo que la plasticidad perjudique al ritmo. Lo plástico también puede tener un ritmo vivo.

Ardagán, actualmente, es profesor de Dirección en el I.I.E.C. (Instituto de Investigaciones y Experiencias Cinematográficas), por eso le preguntamos:

—¿Podría hablarle de su experiencia dentro de esta nueva actividad suya?

—Para mí el Instituto —aparte de que acudo a él con espíritu de servicio— ha supuesto una cierta utilidad personal, porque en ciertos aspectos ha conseguido contrastar mis propias ideas con las de los alumnos. Esto en cuanto a mi ángulo personal. En cuanto a la misma escuela, espero mucho de ella e intuyo valores positivos.

—¿Qué camino cree que deben seguir los jóvenes?

—Mi temor es que puedan estar excesivamente influenciados y que busquen fórmulas hacia un anticonformismo forzado. Creo que el camino constructivo, lo que deben de hacer, es producir con sinceridad; dejar el espíritu de cine club en el archivo de la pura cultura cinematográfica.

Uno, sin embargo, considera que el espíritu de cine club, entre nosotros, sólo existe en potencia, puesto que para adquirir ese espíritu habría que contar, primero, con verdaderos cine clubs.



César F. ARDAVIN

# RELACION DE PAISES Y PELICULAS INSCRITAS EN EL CONCURSO INTERNACIONAL

NACION	CORTO METRAJE	LARGO METRAJE
<u>ALEMANIA</u>		Der Jugendrichter
<u>ARGENTINA</u>	Historia de un cuadro	He nacido en Buenos Aires
<u>CHECOESLOVAQUIA</u>	La luz del futuro	Julieta, Romeo y las Tinieblas
<u>ESTADOS UNIDOS</u>		Sergeant Tourledge
<u>FRANCIA</u>		
<u>GRAN BRETAÑA</u>		League of Gentlemen
<u>HUNGRIA</u>		Encre Rouge
<u>INDIA</u>		
<u>ITALIA</u>	Gigante di Ravenna Calcolatrice Elettronica	Il Rosetto
<u>JAPON</u>		Robo no Ishi
<u>POLONIA</u>	Globos	Puesta bajo el Sol
<u>MEXICO</u>		Simitrio
<u>ESPAÑA</u>		La mentira tiene cabellos rojos
<u>CANADA</u>	Les Maitres Sondeurs	

## CICLO DE CINE RETROSPECTIVO

STILLER	Leyenda de Gösta Berling El Canto del Mar Rojo El Tesoro de Arne
SJOSTROM	Terje Vigen La Carreta Fantasma El Viento
BREYER	El Amo de la Casa La Pasión de Juana de Arco
BERGMAN	Fresas Salvajes La Fuente

## VIAJES RELACIONADOS CON EL FESTIVAL

La RENFE otorga el 30% de descuento en el importe de los billetes, mediante la presentación de la invitación al Festival y el boleto correspondiente, que se puede adquirir en :

Wagons Lits Cook  
Viajes MARSANS  
Viajes IBERIA

AVIACO hace el 10% de descuento en viajes de ida o vuelta mediante presentación de carta de invitación al Festival.

## CICLO DE CINE INFANTIL

Zim-Zim-Boum-Boum ( RKO )
Peter Pan ( Walt Disney )
Marcelino Pan y Vino ( Chamartín )
Luna Park ( Polonia )
La Sonrisa de la Virgen ( México )
Boing-Boing ( El niño prodigo ) ( UPA )
El Globo Rojo ( Unifrance )
Bim ( Unifrance )
Crin Blanca ( Chamartín )
La Canción de la Pradera ( Checoeslovaquia )
El ratón y el gato ( Polonia )
Historia de un pez rojo ( Unifrance )
Pequeños dramas ( Polonia )
El Zoo ( Polonia )

## Revista "FESTIVAL"

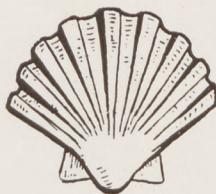
BAJOS DEL VICTORIA EUGENIA - SAN SEBASTIAN

Delegación para la Publicidad Cinematográfica  
D. IGNACIO DE MONTES - JOVELLAR

Avda. José Antonio, 66  
Teléfs. 471357 479525

M A D R I D

SEDES CENTRALES DEL  
VIII Festival Internacional del Cine de San Sebastián



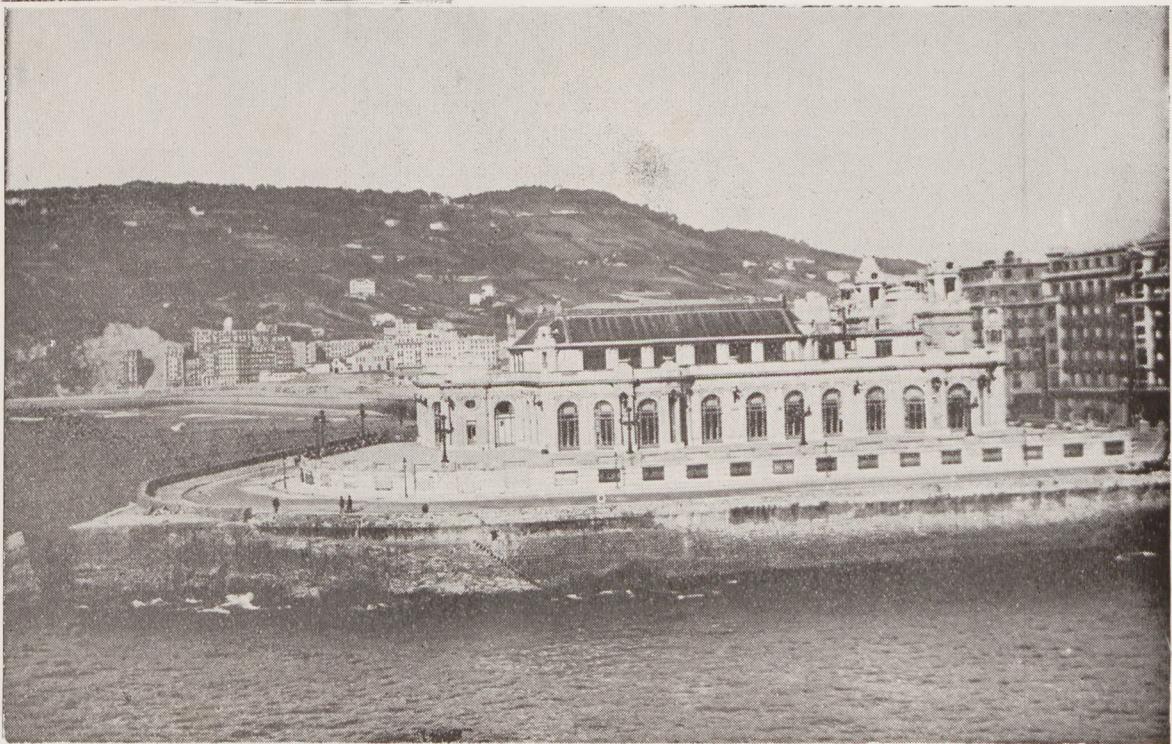
Arriba y en medio: Palacio del Victoria Eugenia

Abajo: Palacio del Gran Kursaal



Las proyecciones tendrán lugar en estos dos palacios

y las salas del Teatro Príncipe y Rex Avenida



REPRESENTA OFICIALMENTE A ESPAÑA EN EL X FESTIVAL INTERNACIONAL DEL FILM EN BERLIN



# El Coñacillo de Cormes



DIRECTOR:  
**CESAR ARDAVIN**

